

BOSNA I HERCEGOVINA  
PREDSJEDNIŠTVO  
Tajništvo / Sekretarijat



БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА  
ПРЕДСЈЕДНИШТВО  
Секретаријат

Број: 17-14-1-2155-2/15  
Сарајево, 02. септембар 2015. године

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO:	08-09-2015		
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01, 02-05-2-1174/15			

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА

Предмет: Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразума о гранту Специјалног фонда за климатск промјене (SCCF) за припрему регионалног пројекта управљања сливом ријеке Дрине између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој у функцији Агенције за имплементацију Специјалног фонда за климатске промјене, који је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине, 12.05. 2015. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-32-05-2-23668/15  
Datum: 07.08.2015.godine

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

**SARAJEVO**

**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu Specijalnog fonda za klimatske promjene (SCCF) za pripremu regionalnog projekta upravljanja slivom rijeke Drine između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju Specijalnog fonda za klimatske promjene, dostavlja se**

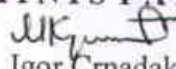
U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu Specijalnog fonda za klimatske promjene (SCCF) za pripremu regionalnog projekta upravljanja slivom rijeke Drine između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju Specijalnog fonda za klimatske promjene, potpisan 12.05.2015.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 17. sjednici, održanoj 30.07.2015. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o grantu Specijalnog fonda za klimatske promjene (SCCF) za pripremu regionalnog projekta upravljanja slivom rijeke Drine između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju Specijalnog fonda za klimatske promjene.

S poštovanjem,



ZA MINISTAR  
  
Igor Crnadak

## PRIJEDLOG

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine ( Odluka PS BiH broj: \_\_\_\_\_ od \_\_\_\_\_ godine ), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na \_\_\_\_ . sjednici održanoj \_\_\_\_\_ godine, donijelo je

### ODLUKU

#### **O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU SPECIJALNOG FONDA ZA KLIMATSKE PROMJENE (SCCF) ZA PRIPREMU REGIONALNOG PROJEKTA UPRAVLJANJA SLIVOM RIJEKE DRINE IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ U FUNKCIJI AGENCIJE ZA IMPLEMENTACIJU SPECIJALNOG FONDA ZA KLIMATSKE PROMJENE**

#### Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o grantu Specijalnog fonda za klimatske promjene (SCCF) za pripremu regionalnog projekta upravljanja slivom rijeke Drine između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju Specijalnog fonda za klimatske promjene, potpisan 12. maja 2015.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

#### Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Svjetska banka  
MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ  
MEĐUNARODNO UDRUŽENJE ZA RAZVOJ

1818 H Street N.W.  
Washington, D.C. 20  
U.S.A.

(202) 477-1234  
Kabel adresa:  
INTBAFRAD

H.E. gospodin Vjekoslav Bevanda  
Ministar  
Ministarstvo finansija i trezora BiH  
Trg BiH 1  
Sarajevo, Bosna i Hercegovina

06.05.2015. godine

Predmet: **Bosna i Hercegovina: Grant Specijalnog fonda za klimatske promjene (SCCF) za pripremu Regionalnog projekta upravljanja slivom Drine Grant br. TF019380**

Vaša ekscelencijo,

U odgovoru na zahtjev za finansijsku pomoć koji je upućen u ime Bosne i Hercegovine („Primalac“), drago mi je da Vas mogu obavijestiti da Međunarodna banka za obnovu i razvoj („Svjetska banka“), u svojstvu Provedbene agencije Granta fonda za globalni okoliš („GEF“), koja upravlja Specijalnim fondom za klimatske promjene (SCCF), predlaže pružanje granta Primaocu u iznosu koji ne prelazi dvije stotine hiljada američkih dolara (US \$ 200,000) („Grant“), u skladu s odredbama i uslovima koji su navedeni ili se spominju u ovom pismu sporazuma („Sporazum“), koji zajedno s dodatim Prilogom služi kao pomoć u finansiranju aktivnosti opisanih u Prilogu („Aktivnosti“).

Ovaj grant se finansira iz SCCF fonda iz kojeg Svjetska banka prima povremene doprinose od donatora. U skladu s Poglavljem 3.02 Standardnih uslova (kao što je definirano u Prilogu ovog sporazuma), obaveze plaćanja Svjetske banke u vezi s ovim sporazumom su ograničene na iznos sredstava koja su joj na raspolaganju od strane SCCF-a u skladu s gore navedenim fondom i pravo Primaoca da povuče sredstva Granta zavisi od dostupnosti tih sredstava.

Primalac prikazuje, potvrđivanjem Sporazuma u nastavku, da je ovlašten za sklapanje ovog sporazuma i za obavljanje Aktivnosti u skladu s odredbama i uslovima navedenim ili spomenutim u ovom sporazumu. Dodjeljivanje Granta ne predstavlja niti podrazumijeva obavezu od strane Svjetske banke, bilo kao Provedbene agencije SCCF-a ili u vlastitom svojstvu, da pomaže u finansiranju bilo kojeg projekta koji može rezultirati iz Aktivnosti koje se finansiraju iz Granta.

Molimo Vas da potvrdite saglasnost Primaoca na prethodno navedeno tako da ovlašteni dužnosnik Primaoca potpiše i datira priloženu presliku ovog sporazuma, te ga vrati Svjetskoj banci. Po primitku ove supotpisane kopije od strane Svjetske banke, ovaj sporazum stupa na snagu na dan supotpisa; međutim, pod uslovom da se ponuda iz ovog sporazuma smatra povučenom ako Svjetska banka ne dobije supotpisani primjerak ovog sporazuma u roku od devedeset (90) dana nakon datuma potpisivanja ovog sporazuma od strane Svjetske banke, osim ako Svjetska banka ne odredi kasniji datum za tu svrhu.

S poštovanjem,  
MEĐUNARODNA BANKA ZA  
OBNOVU I RAZVOJ  
U svojstvu Provedbene agencije Specijalnog fonda za klimatske promjene

Od strane /svojeručni potpis/  
Tatiana Proskuryakova  
Državna voditeljica

**SPORAZUMNO:**  
BOSNA I HERCEGOVINA

Od strane: /svojeručni potpis/  
Ovlašteni predstavnik

Ime: VJEKOSLAV BEVANDA

Titula: MINISTAR FINANSIJA I TREZORA

Datum: 12.05.2015. godine

Prilozi:

- (1) Standardni uslovi za Grantove sačinjene od strane Svjetske banke iz različitih fondova, od 15. februara 2012. godine;
- (2) Pismo isplate s istim datumom kao i ovaj sporazum, zajedno sa Smjernicama Svjetske banke za isplate projekata od 1. maja 2006. godine.



**Član I**  
**Standardni uslovi; Definicije**

- 1.01. **Standardni uslovi.** Standardni uslovi za Grantove koje Svjetska banka daje iz različitih fondova od 15. februara 2012. godine („Standardni uslovi“) su sastavni dio ovog sporazuma.
- 1.02. **Definicije.** Osim ako kontekst ne nalaže drugačije, izrazi koji su u ovom sporazumu pisani velikim početnim slovom imaju značenja koja su im utvrđena u Standardnim uslovima ili u ovom sporazumu; pod uslovom da za potrebe ovog sporazuma termin „Projekat“, kad god se koristi u Standardnim uslovima, označava Aktivnosti iz Poglavlja 2.01. ovog priloga.

**Član II**  
**Provedba Granta**

- 2.01. **Opis i ciljevi Granta.** Cilj ovog granta je priprema Projekta finansiranog iz SCCF-a, koji ima za cilj da podrži izgradnju kapaciteta, istraživanja i ulaganja za jačanje kapaciteta vlada Bosne i Hercegovine, Srbije i Crne Gore za planiranje i provedbu integriranog, kooperativnog međunarodnog upravljanja slivom rijeke Drine i rješavanje prilagodbe klimatskim promjenama u slivu rijeke Drine. Aktivnosti („Aktivnosti“) za koje se Grant dodjeljuje sastoje se od sljedećih dijelova:

**Dio A:** Pružanje konsultantskih usluga za upravljanje pripremnim dijelom Projekta.

**Dio B:** Pružanje konsultantskih usluga za provedbu istraživanja i konsultacija za pripremu Projekta, uključujući, između ostalog, zaštitu i fiducijarne studije, analize ekonomske izvodljivosti, revizije, troškovnik Projekta i razvoj nacrtu Projektnih zadataka za zadatke koje će se provesti u okviru narednog Projekta.

**Dio C:** Obezbeđivanje robe koja može biti potrebna u pripremi Projekta i povećani operativni troškovi.

- 2.02. **Općenito o izvršenju Granta.** Primalac izražava svoju predanost ciljevima Projekta. U tu svrhu, Primalac će provesti Projekat putem Ministarstva vanjske trgovine i ekonomskih odnosa („Provedbeni entitet“) u skladu sa: (a) odredbama člana II Standardnih uslova; (b) „Smjernicama o sprječavanju i suzbijanju novčanih prerava i korupcije u projektima finansiranim od strane IBRD zajmova i IDA kredita i grantova“ od 15. oktobra 2006. godine, revidiranim u januaru 2011. godine („Antikorupcijske smjernice“); i (c) ovim članom II.

- 2.03. **Institucionalni i ostali aranžmani.** Primalac će koordinirati aktivnosti Projekta s tri zemlje Zajedničke radne skupine *Drina*, uključujući predstavnike Srbije i Crne Gore, kako bi se

identificirali rizici i mjere ublažavanja za Projekat i kako bi se obezbijedilo da konstrukcija Projekta uključuje zahtjeve drugih dviju zemalja.

2.04. **Izveštaj o završetku.** Primalac će pripremiti Izveštaj o završetku u skladu s odredbama Poglavlja 2.06 Standardnih uslova. Izveštaj o završetku mora se dostaviti Svjetskoj banci najkasnije šest mjeseci nakon datuma zatvaranja.

2.05. **Upravljanje finansijama.** (a) Primalac garantira da se sistem finansijskog upravljanja održava u skladu s odredbama Poglavlja 2.07 Standardnih uslova.

(b) Primalac obezbjeđuje da se privremeni nerevidirani finansijski izvještaji za Projekat pripremaju i dostavljaju Svjetskoj banci najkasnije 45 dana nakon završetka svakog kalendarskog polugodišta, pokrivajući semestar, u obliku i sadržaju koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku.

(c) Primalac obavlja reviziju svojih finansijskih izvještaja za Projekat u skladu s odredbama Poglavlja 2.07 (b) Standardnih uslova na zahtjev Svjetske banke. Takva revizija finansijskih izvještaja obuhvaća čitavo razdoblje tokom kojeg su podizana sredstva s računa Granta. Revidirani finansijski izvještaji za to razdoblje moraju se dostaviti Svjetskoj banci najkasnije šest mjeseci nakon kraja tog razdoblja.

2.06. **Nabavka**

(a) **Općenito.** Sve usluge potrebne za Aktivnosti koje će se finansirati iz sredstava Granta moraju se nabavljati u skladu sa zahtjevima utvrđenim ili navedenim u:

(i) Poglavlju I „Smjernica: Nabavka roba, radova i nekonsultantskih usluga na temelju IBRD zajmova i IDA kredita i grantova od strane zajmoprimaca Svjetske banke“ iz januara 2011. godine, ažuriranih u julu 2014. godine („Smjernice za nabavku“), u slučaju roba i nekonsultantskih usluga; i

(ii) Poglavlju I i IV „Smjernica: Odabir i zapošljavanje savjetnika na temelju IBRD zajmova i IDA kredita i grantova od strane zajmoprimaca Svjetske banke“ iz januara 2011. godine, ažuriranih u julu 2014. godine („Smjernice za konsultante“), u slučaju konsultantskih usluga.

(b) **Definicije.** Pojmovi koji se koriste u sljedećim poglavljima ovoga odjeljka za opisivanje pojedinih metoda nabavke ili metoda provjera od strane Svjetske banke pojedinih ugovora, odnose se na odgovarajuću metodu opisanu u Odjeljcima II i III Smjernica za nabavku, ili Odjeljcima II, III, IV i V Smjernica za konsultante, zavisno od slučaja.

(c) **Posebne metode nabavke roba i nekonsultantskih usluga.** Osim ako se Svjetska banka ne dogovori drugačije, roba se nabavlja prema ugovorima dodijeljenim na temelju kupovine.

(d) **Pojedine metode nabavke konsultantskih usluga.**

(i) Osim ako je drugačije određeno u dolje navedenoj tački (ii), konsultantske usluge se nabavljaju prema ugovorima dodijeljenim na temelju odabira na bazi kvaliteta i cijene.

(ii) Sljedeće metode mogu se koristiti za nabavku konsultantskih usluga za one zadatke koji su opisani u Planu nabavke: (A) Odabir na temelju kvaliteta; (B) Odabir na temelju fiksnog budžeta; (C) Odabir na temelju najniže cijene; (D) Odabir na temelju kvalifikacija konsultanata; (E) Odabir jednog izvora; i (F) Odabir individualnih konsultanata.

(e) Pregled odluka o nabavci od strane Svjetske banke. Plan nabavke će navesti one ugovore koji podliježu prethodnoj reviziji Svjetske banke. Svi ostali ugovori podliježu naknadnom pregledu od strane Svjetske banke.

### Član III Povlačenje sredstava Granta

3.01. **Prihvatljivi izdaci.** Primalac može povlačiti sredstva Granta u skladu s odredbama: (a) člana III Standardnih uslova; (b) ovog stavka; i (c) takvih dodatnih uputstava koje Svjetska banka može navesti u obavještenju Primaocu (uključujući i „Smjernice Svjetske banke za isplate za projekte“ iz maja 2006. godine, revidirane s vremena na vrijeme od strane Svjetske banke i koje su primjenjive na ovaj sporazum na temelju takvih uputstava), za finansiranje prihvatljivih izdataka utvrđenih u sljedećoj tablici. Tablica prikazuje kategorije prihvatljivih izdataka koji se mogu finansirati iz sredstava Granta („Kategorija“), dodjeljivanja iznosa Granta za svaku Kategoriju, te procenat izdataka koji se finansiraju za Prihvatljive izdatke u svakoj Kategoriji:

Kategorija	Iznos dodijeljenog Granta (izražen u američkim dolarima)	Procenat troškova koji će se finansirati (uključujući poreze)
(1) Konsultantske usluge i roba u okviru Projekta, uključujući Reviziju	200.000	100%
<b>UKUPAN IZNOS</b>	200.000	

3.02. **Uslovi povlačenja.** Bez obzira na odredbe Poglavlja 3.01 ovog sporazuma, ne povlače se sredstva za plaćanja učinjena prije datuma supotpisivanja ovog sporazuma od strane Primaoca.

3.03. **Razdoblje povlačenja sredstava.** Datum zatvaranja koji je naveden u Poglavlju 3.06 (c) Standardnih uslova je 31. decembar 2015. godine.



**Član IV**  
**Predstavnik Primaoca; Adrese**

4.01. **Predstavnik Primaoca.** Predstavnik Primaoca koji je naveden u Poglavlju 7.02 Standardnih uslova je Ministar finansija i trezora.

4.02. **Adresa Primaoca.** Adresa Primaoca koja je navedena u Poglavlju 7.01 Standardnih uslova je:

Ministarstvo finansija i trezora  
Trg BiH 1  
Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Faksimil:  
(387-33) 202-930

4.03. **Adresa Svjetske banke.** Adresa Svjetske banke koja je navedena u Poglavlju 7.01. Standardnih uslova je:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington D.C. 20433  
United States of America

Kablovska:  
INTBAFRAD  
Washington, D.C.

Telex:  
248423 (MCI) ili  
64145 (MCI)

Faksimil:  
1-202-477-6391

---

Potvrđujem da ovaj prijevod na bosanski jezik, u potpunosti odgovara originalu,  
koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 21.05.2015.godine

*Stalni sudski tumač za engleski i njemački - Marina Čotić*

**Član 3.**

Ova odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na bosanskom, srpskom i hrvatskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: \_\_\_\_\_  
Sarajevo, \_\_\_\_\_ godine

**PREDSJEDAVALAČI**

**Dr. Dragan Čović**



Broj: 05-07-1-1973-3/15  
Sarajevo, 31. 7. 2015. godine

MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA  
PRIJELAZNO: 05-03-2015

Redni broj	Redni broj	Redni broj	Redni broj
08	02	24841	

MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA  
- n/r tajnika Ministarstva -

01  
02  
03  
06  
07

SARAJEVO

**PREDMET** : Obavijest o zaključku Vijeća ministara BiH

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na 17. sjednici održanoj 30. 7. 2015. godine, utvrdilo pojedinačne prijedloge odluka o ratifikaciji:

- 32 ⊖ Sporazuma o saradnji u oblasti nauke i tehnologije između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske;
- 30 ⊖ Provedbenog protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Slovačke Republike o implementaciji Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvola;
- 31 ⊖ dopune Sporazuma o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske komisije o programu prekogranične saradnje Bosna i Hercegovina – Crna Gora u okviru komponente Prekogranična saradnja programa IPA za 2011. godinu;
- 32 ⊖ Sporazuma o grantu Specijalnog fonda za klimatske promjene (SCCF) za pripremu regionalnog projekta upravljanja slivom rijeke Drine između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji agencije za implementaciju Specijalnog fonda za klimatske promjene.

Zaključeno je da Ministarstvo vanjskih poslova dostavi prijedloge ovih odluka Predsjedništvu Bosne i Hercegovine radi donošenja.

O zaključku vas informiramo radi njegove provedbe

S poštovanjem,

GENERALNI TAJNIK  
Zvonimir Kutleša